



Nouveau défi audiovisuel : du signe à l'image

Le studio d'animation Les Fées Spéciales se lance le défi de créer une série animée à destination des familles sourdes et entendants. En cours de développement, la série fait l'objet d'une résidence avec des enfants sourds.

Qui sommes nous ?

Les Fées Spéciales est une SCOP qui fait le vœu d'ouvrir un nouveau chapitre de la fabrication de films d'animation dans le sud de la France. Elle adopte une perspective citoyenne, pédagogique, et s'attache à la valorisation du patrimoine culturel. Elle fait le choix d'une production artisanale, éthique et écologique, qui repose sur l'utilisation et l'amélioration, de logiciels libres.

Résidence participative

Du 3 au 5 juillet, le studio d'animation Les Fées Spéciales, accueille en résidence trois élèves sourds de CM1 de la classe bilingue (langue des signes française (LSF) / français écrit) de l'école Paul Blét de Poitiers, dans le cadre d'un projet de série animée inclusive à destination d'un public familial à la fois sourd ou malentendant mais aussi entendant. Un véritable défi technique et artistique qui nécessite d'adapter la langue des signes en animation.



© Eric Serre

Pourquoi la série

À ce jour, presque aucun programme n'est adapté à un public à la fois entendant et sourd. L'objectif du projet est d'offrir une série animée de qualité, qui soit un pont entre les entendants et les malentendants. En France, un enfant sur 1000 naît sourd ou malentendant). Or 5% des élèves sourds ont accès à une filière bilingue. D'après le rapport ministériel de Mme Dominique Gillot, 80% des personnes sourdes rencontrent des difficultés à la lecture.

Bien que la législation française aille dans le sens d'une plus grande accessibilité des programmes audiovisuels, en réalité, peu de programmes sont accessibles pour des enfants qui ne savent pas encore lire. A ce jour, l'alternative proposée à ce public est souvent uniquement le sous-titrage.

Des programmes bilingues, LSF/français, favorisent l'accès à la culture, à une culture commune sourd et entendant.

Les Fées Spéciales ont fait le choix délibéré de ne pas axer ce projet sur une approche "handicap" mais une approche socio-linguistique.

En co-construction avec son partenaire privilégié la SCOP Des'L, un travail passionnant s'est ouvert sur des choix linguistiques pour traduire les textes de l'auteur vers une langue des signes la plus universelle possible, ce qui permettra à cette série une diffusion internationale. Ce partenariat a permis de travailler avec un réseau de professionnels bilingues interprètes, traducteurs, comédiens et pédagogues.

Le projet est né d'une rencontre entre Virginie gérante des Fées Spéciales et Carlos Carreras interprète en LSF, membre du collectif d'artistes Deux Poings. L'idée de coopérer pour inventer, alliant la gestuelle de la langue des signes et l'animation, s'est concrétisée avec les textes de l'auteur, aussi artiste-peintre performeur, complice de Carlos, également membre de Deux Poings.

Pourquoi la résidence

En stade de développement, cette série particulière nécessite de faire des recherches sur la représentation de la langue des signes en images animées. Quel style de dessin et quelle technique d'animation pour une compréhension universelle du propos avec un rendu artistique et une maîtrise des coûts de fabrication ?

Pour Les Fées Spéciales, c'est un vrai défi technique et artistique.

La Langue des Signes est une langue visuo-gestuelle complexe, car elle est composée de 5 paramètres de base : orientation et configuration des mains, mouvements, emplacement du signe dans l'espace, expressions du visage.

Un programme de recherche et développement social voit le jour chez Les Fées Spéciales. A la clé, des expérimentations techniques (motion capture, light painting, etc.) mais aussi un enjeu essentiel : la co-construction de cette série animée avec les futurs téléspectateurs sourds, entendants.

Lieu

Pôle Réalis, pépinière de la Région Occitanie ancrée dans l'économie sociale et solidaire. 710 rue Favre de Saint-Castor, 34080 Montpellier.

Intervenants de la résidence

Les Fées Spéciales : Carolina Cascajares, Gabriëla de Carvalho, Virginie Guilminot, Sophie Marron, Sophie Martel, Nathalie Combe, Kevin Nguyen, Damien Picard, Flavio Perez, Léa Cluzel, Marthe Delaporte, Estelle Dennemont, Suzanne Gomont, Oriane Gros

SCOP Des'L : Marie Lamothe, Jennyfer Olive

Cie On Off : Anthony Guyon

Collectif 2 Poings : Antonio Rodriguez Yuste, Carlos Carreras

Enseignantes et élèves de l'école de Poitiers et l'association 2 Langues pour une Education

Centre Ouest (2LPECO) : Cathy Cotreau et Aline Marck et leurs élèves Manon, Celia et Dylan

Contacts

Sophie Marron : 06 14 65 65 83 / sophie@les-fees-speciales.coop

Gabriëla de Carvalho : 06 20 35 27 16 / gabriela@les-fees-speciales.coop

<http://les-fees-speciales.coop> / 04 67 72 03 58

Ce projet bénéficie d'une aide de :



bpifrance

LES FÉES SPÉCIALES - Scop-AHL

REALIS - 710 rue Favre de Saint Castor 34080 MONTPELLIER

les-fees-speciales.coop

RCS MONTPELLIER 813 784 659 00027